



Безопасные и здоровые условия труда
**Охрана труда в Германии – обзор
основных положений.**

Sicher und gesund arbeiten
**Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.**

Выходные данные

Издатель

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Телефон: +49 211 3101 1133
Факс: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Оформление и иллюстрация

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

LIA является учреждением федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия и находится в ведении Министерства труда, здравоохранения и социального обеспечения земли Северный Рейн-Вестфалия.

Перепечатка и размножение, в том числе выборочно, только с разрешения LIA.

Bochum, Май 2022

Impressum

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Das LIA ist eine Einrichtung des Landes Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäftsbereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des LIA.

Bochum, Mai 2022

Informationen auf Deutsch und Russisch.

Die Informationen zum Arbeitsschutz in Deutschland gibt es auch in weiteren Sprachen:

www.lia.nrw/ueberblick-arbeitsschutz

Охрана труда в Германии – обзор основных положений.

Если вы работаете в немецкой компании, вы защищены Законом об охране труда. В нём говорится: каждый работодатель обязан защищать здоровье и безопасность работников. Это означает следить за тем, чтобы на работе не происходило несчастных случаев и чтобы ваша работа не представляла опасности для вашего здоровья. Ваше рабочее место должно быть организовано таким образом, чтобы обеспечивать безопасные и здоровые условия труда.

В свою очередь вы, как наёмный работник, также обязаны соблюдать правила охраны труда. Без вашего активного участия охрана труда не может быть обеспечена.

Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

Какие обязанности у вашего работодателя?

Опасные ситуации

Работодатель обязан защищать вас от опасных ситуаций на рабочем месте. Он обязан проверить, есть ли или могут ли возникнуть риски для вашего здоровья на вашем рабочем месте. Опасные ситуации могут возникнуть, например, из-за отсутствия защиты от падения, обращения с опасными веществами, возбудителями болезней (бактериями, грибами, вирусами, паразитами и т. д.), небезопасными или непроверенными машинами, пылью, шумом или из-за психологических нагрузок, например, по причине нехватки времени на работе. Работа на дому или удалённая работа также должны учитываться в рамках анализа рисков.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, Krankheitserregern (Bakterien, Pilze, Viren, Parasiten, o. ä.), unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder psychischen Belastungen – wie Zeitdruck bei der Arbeit – ausgehen.

Auch Arbeit im Homeoffice oder in Telearbeit ist im Rahmen der Gefährdungsbeurteilung zu berücksichtigen.

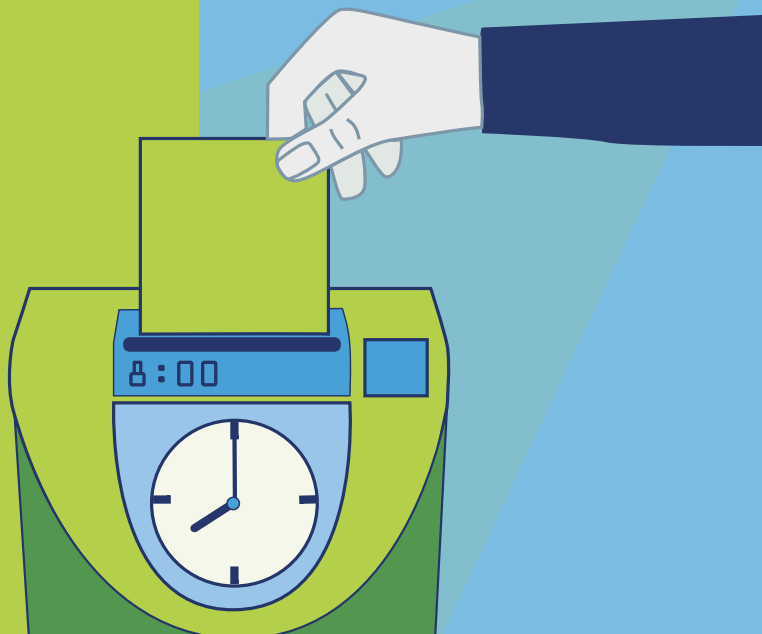


Для вашей защиты ваш работодатель должен принять меры по обеспечению безопасности. Он обязан предоставить вам подходящие средства защиты. Например: защитную обувь, защитные очки, средства защиты органов слуха, респиратор.

Нормальный рабочий день, как правило, должен длиться не более 8 часов, в крайнем случае не более 10 часов. Если рабочее время превышает 8 часов, работодатель должен это учитывать. Чтобы вы могли отдохнуть, работодатель должен запланировать перерывы и периоды отдыха, предписанные законом, и обеспечить их соблюдение. Не позднее, чем через 6 часов, вы должны сделать перерыв не менее 30 минут.

Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Sie bzw. er muss Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen. Zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske.

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten. Spätestens nach 6 Stunden müssen sie eine mindestens 30-minütige Pause einlegen.



Инструктаж

Ваш работодатель обязан обеспечить, чтобы перед началом работы, а затем не реже одного раза в год вы получали информацию об обеспечении безопасности и охраны здоровья на рабочем месте. Такая информация называется инструктажем. Инструктаж должен быть понятным и, при необходимости, на вашем родном языке. У вас должна быть возможность задавать вопросы, если что-то непонятно. Для вашей собственной безопасности и безопасности ваших коллег очень важно, чтобы вы полностью поняли содержание инструктажа. Например, если вы работаете на машине, ваш работодатель обязан объяснить вам, как следует безопасно эксплуатировать машину и избегать несчастных случаев (инструктаж, основанный на руководстве по эксплуатации). Вы также должны быть проинформированы о том, как защитить себя в случае опасности (обеспечение собственной безопасности в случае опасности).

Unterweisung

Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert werden. Diese Information nennt man Unterweisung. Sie muss verständlich sein und falls nötig, in Ihrer Muttersprache erfolgen. Sie müssen die Möglichkeit haben Fragen zu stellen, falls etwas unklar ist. Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet (Unterweisung nach der Betriebsanweisung). Sie müssen auch darüber informiert werden, wie Sie sich im Gefahrenfall selber schützen (Eigensicherung im Gefahrenfall).



Если ваша работа или ваши задачи меняются, ваш работодатель обязан вновь проинформировать вас об обеспечении безопасности и охраны здоровья.

Wenn sich Ihre Arbeit oder Ihre Aufgaben ändern, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Sie erneut über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz informieren.



Особая защита распространяется на: беременных и кормящих женщин

В отношении работающих беременных и кормящих женщин действуют особые меры защиты и запрет на увольнение. Поэтому, пожалуйста, немедленно сообщите своему работодателю, если вы забеременеете. Если у вас возникнут вопросы, вы можете обратиться к производственному врачу.

Дополнительную информацию об охране материнства можно также найти на сайте www.mutterschutz.nrw

Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.



Предоставление служебного жилья

В некоторых случаях, например, если это было обещано при приёме на работу или отправке в командировку, ваш работодатель должен предоставить вам подходящее жильё. Оно должно соответствовать определённым минимальным требованиям в зависимости от количества размещённых там людей и продолжительности проживания.

У вас есть право на:

- собственную кровать с матрасом и подушкой,
- как минимум на одно место для сидения со столом,
- запирающийся шкаф для личных вещей,
- использование в минимально необходимых пределах полностью функциональной сантехнической и кухонной зон.

Betriebliche Bereitstellung von Unterkünften

In bestimmten Fällen, zum Beispiel wenn dies bei einer Anwerbung oder Entsendung in Aussicht gestellt wurde, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen eine angemessene Unterkunft bereitstellen. Diese muss je nach Anzahl der dort untergebrachten Personen und Dauer der Unterbringung bestimmte Mindestanforderungen erfüllen.

Sie haben ein Anrecht auf:

- ein eigenes Bett mit Matratze und Kopfkissen,
- mindestens eine Sitzgelegenheit mit einem Tisch,
- einen verschließbaren Schrank für Ihre persönlichen Sachen,
- eine Mindestnutzung eines voll-funktionsfähigen Sanitär- und Kochbereiches.



Кроме того, необходимо всегда учитывать текущую правовую и законодательную ситуацию в отношении действующих правил, в частности, в сфере защиты от инфекционных заболеваний, а также отраслевые правила.

Darüber hinaus sind immer die aktuelle Gesetzes- und Verordnungslage mit den jeweils gültigen Regelungen, insbesondere auch zum Infektionsschutz, sowie branchenspezifische Regelungen zu berücksichtigen.



Каковы ваши обязанности как наёмного работника?

Вы также обязаны защищать своё здоровье во время работы, а также здоровье людей, с которыми вы вместе работаете. Вы должны следовать инструкциям и соблюдать правила техники безопасности. Вы обязаны использовать машины, инструменты или другое рабочее оборудование и средства защиты только так, как вам объяснили.

Если вы видите какие-либо риски для здоровья или безопасности, например, если вы не прошли инструктаж или не получили средства защиты, или если вы обнаружили дефекты в машинах или инструментах, вы должны немедленно сообщить об этом своему непосредственному начальнику или ответственным лицам на месте.

Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

Кроме того, вы имеете право вносить предложения своему работодателю в отношении безопасности и охраны здоровья на рабочем месте.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.



Помощь и поддержка

В крупных компаниях часто есть совет предприятия, который представляет ваши интересы перед работодателем. Совет предприятия представляет интересы работников, и вы можете обратиться в совет, если опасаетесь, что существует риск для вашей безопасности и здоровья.

На крупных предприятиях дополнительно есть уполномоченные по охране труда (SiBe). К ним можно на месте обращаться напрямую по всем вопросам, связанным с охраной труда.

Другие контактные лица по охране труда на предприятии

В каждой компании есть специалист по безопасности труда (Sifa) и производственный врач, которые помогают вашему работодателю в вопросах охраны труда и охраны здоровья.

Помощь и поддержка

Зur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat. Der

Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten Ansprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.

Если ваше начальство не реагирует на замечания от вас или от совета предприятия, а недостатки не устраняются, вы можете сообщить о проблемах в вашей компании в Управление по охране труда земли Северный Рейн-Вестфалия (www.arbeitsschutz.nrw) и подать жалобу.

Жалобу можно подать по телефону или по электронной почте на немецком языке.

- Линия по вопросам охраны труда земли Северный Рейн-Вестфалия: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Формуляр жалобы для отправки электронной почтой: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Вы также можете подать свою жалобу анонимно, если не хотите, чтобы ваш работодатель узнал о вашей жалобе.

Если у вас есть вопросы по охране труда, полезно поговорить с коллегами, которые уже хорошо знакомы с порядками на предприятии. В частности, если у вас есть вопросы, вам смогут помочь члены совета предприятия, уполномоченный по охране труда, специалист по безопасности труда или производственный врач.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- E-Mail-Formular für eine Beschwerde: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

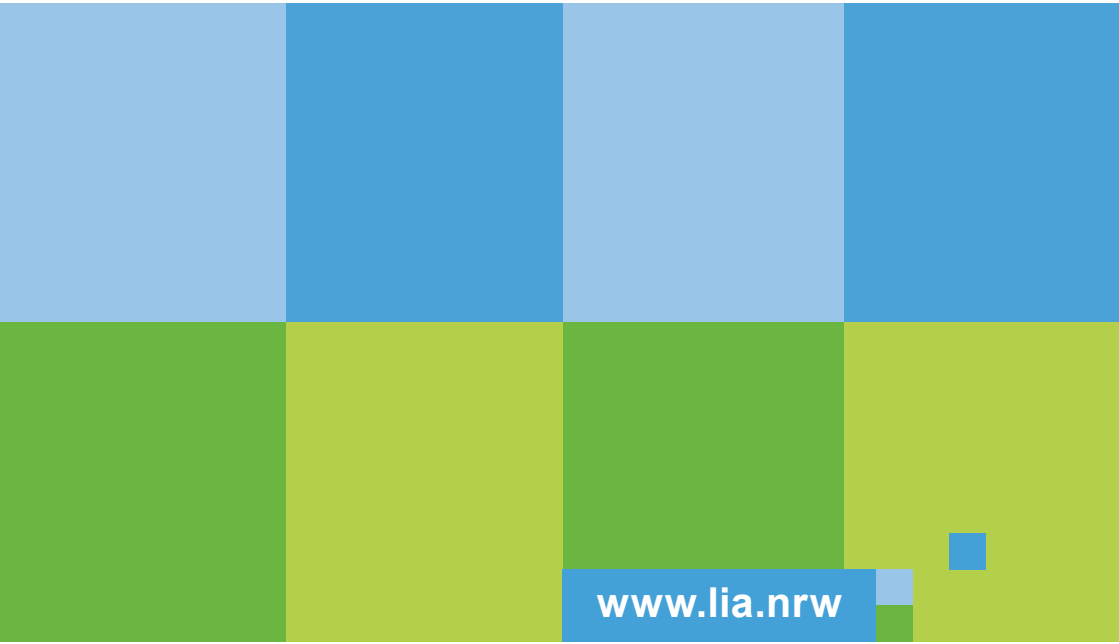
На интернет-ресурсе KomNet (www.komnet.nrw) также можно найти много полезной информации о безопасности и охране здоровья на производстве. Здесь эксперты ответят на ваши вопросы по теме охраны труда.

Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.



Записки | Notizen





www.lia.nrw